

詳

浯溪摩崖詩文選注

蔣煉 蔣民主 編撰

中國社會科學出版社

浯溪石崖天齊可磨可
三元二季系
六季夏六月刻
馬何千萬季
在斯文湘江東兩中
存洋流子孫盛德之興山高日昇萬福
天休死生堪著功
二聖重歡地闢天開闢除
光復復振期曾不逾時有國無之事有至難
諸皇無式

涪溪石崖天齊可磨可鐫刊此頌焉何千藝

太君聲容法法不在斯文湘江東河

尊忠烈名存澤流子孫盛德之興山高曰長

天休死主堪羞

二聖重歡地闢天開蠲除

浯溪摩崖诗文选注

蒋 蒋
民 炼
主

編撰

中国社会科学出版社

大駕南巡百寮竄身三版稱臣天

之金石非老於字其誰宜為頌曰

帝王有盛德大業者必見于歌頌者今歌頌大業

移軍鳳翔其年復兩京
上皇還京師於戲前

图书在版编目 (CIP) 数据

涪溪摩崖诗文选注 / 蒋炼, 蒋民主编撰. — 北京: 中国社会科学出版社, 2015. 1

ISBN 978 - 7 - 5161 - 4828 - 0

I. ①涪… II. ①蒋…②蒋… III. ①古典诗歌—诗集—中国
②古典散文—散文集—中国 IV. ①I211

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 215857 号

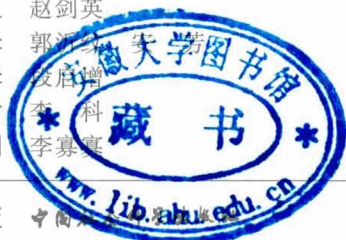
出版人 赵剑英

责任编辑 郭海

特约编辑 段启增

责任校对 李科

责任印制 李寡寡



出版 中国社会科学出版社

社址 北京鼓楼西大街甲 158 号 (邮编 100720)

网址 <http://www.csspw.cn>

中文域名: 中国社科网 010 - 64070619

发行部 010 - 84083685

门市部 010 - 84029450

经销 新华书店及其他书店

印刷 北京君升印刷有限公司

装订 廊坊市广阳区广增装订厂

版次 2015 年 1 月第 1 版

印次 2015 年 1 月第 1 次印刷

开本 710 × 1000 1/16

印张 26.5

字数 443 千字

定价 79.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社联系调换

电话: 010 - 84083683

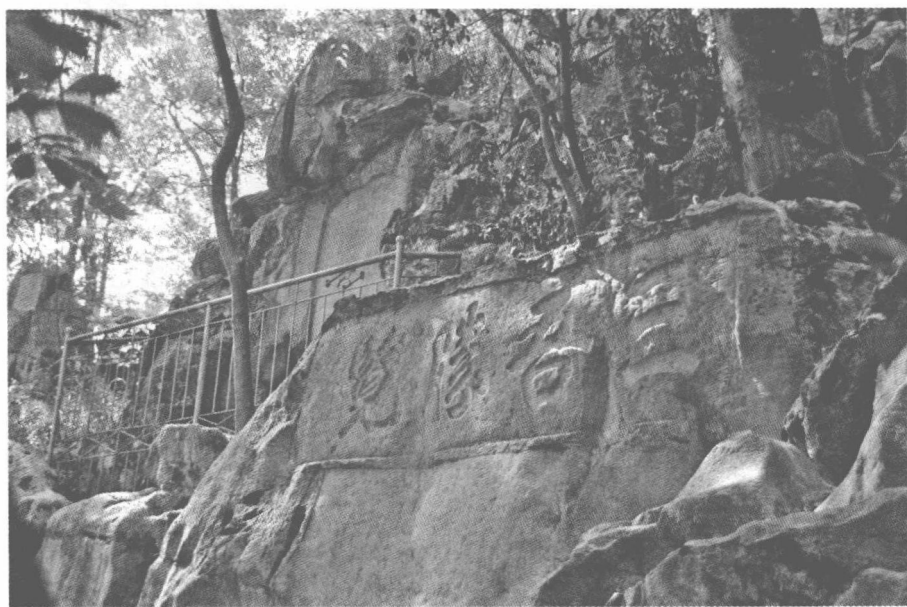
版权所有 侵权必究

我们决不可抛弃中华民族的优秀文化传统，恰恰相反，我们要很好传承和弘扬，因为这是我们民族的“根”和“魂”，丢了这个“根”和“魂”，就没有根基了。

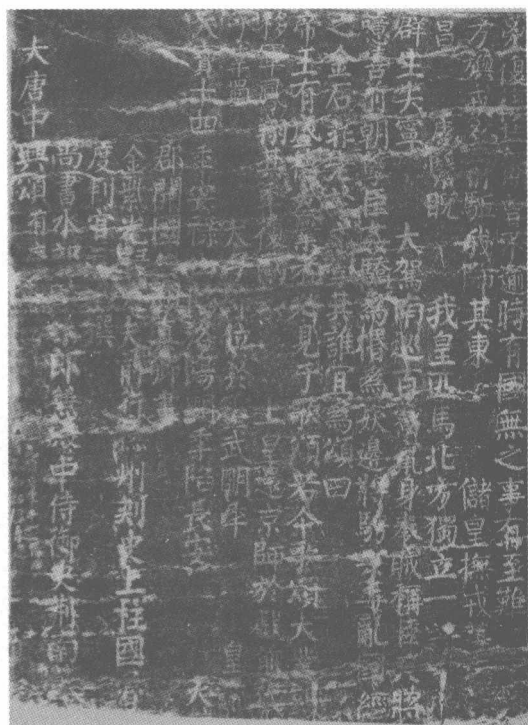
习近平：《在广东考察工作时的讲话》（2012年12月7—11日）



浯溪碑亭



三吾胜览



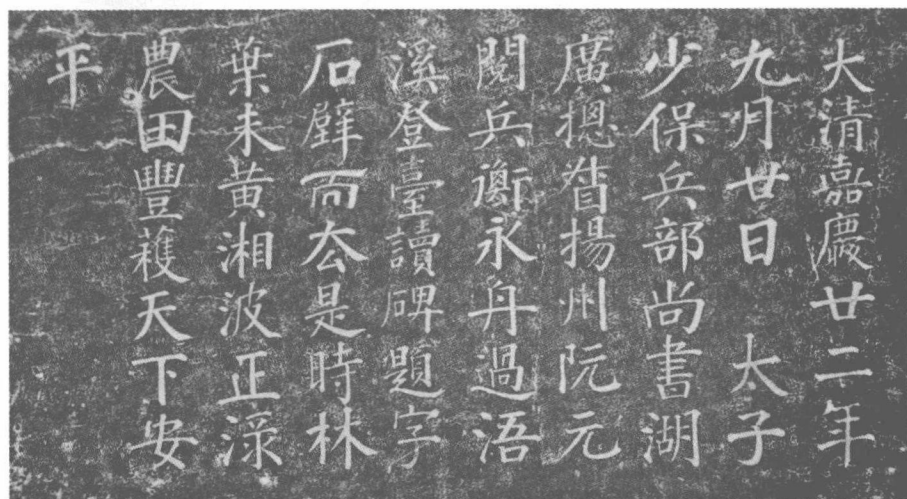
唐 顏真卿大唐中兴颂（局部拓片）



明 浯溪题名照片



明 曹来旬《读中兴碑》拓片



清 阮元题名

董大史自衡陽寫浯溪讀碑圖詩見寄賦卷
見說三澠景最奇漢郎高韻有臺碑試
視東史圖中詠何似王丞函臺詩百代風
騷餘郭調幾人山水過鍾期斯文盟主憑
公在衡鴈飛來慰所思

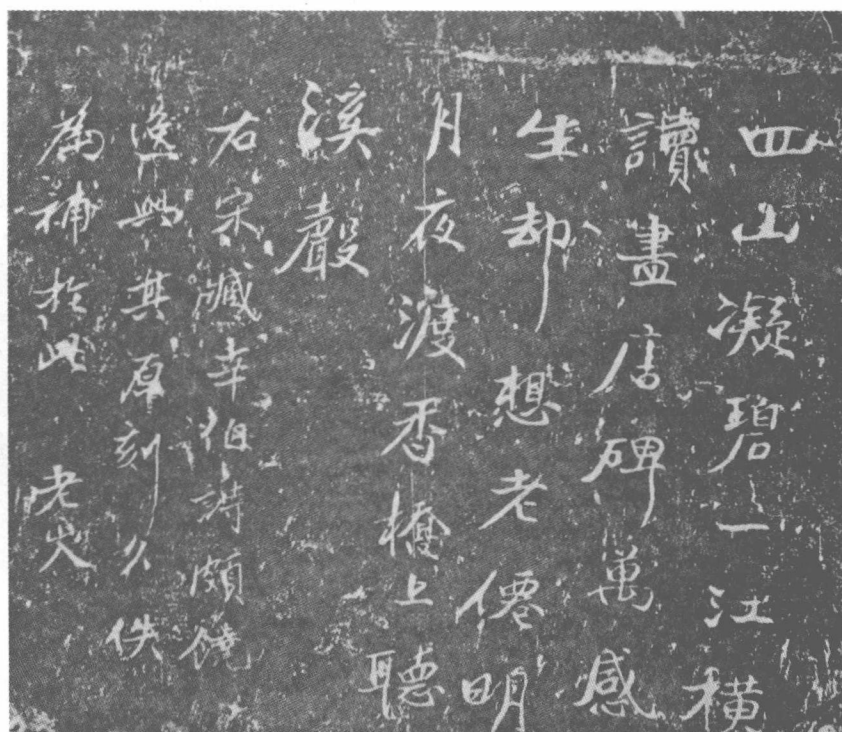
明 杨芳《赋答董太史》局部

歸舟十次經滄溪兩番子拓中與碑外觀筆勢
任闢中細筋堅著絲成豐紀元舊題在時方失請悲孤兒
石鼓字在年共手持節使員西創刻銘銘鵝松剛刻銘既竟莫思本
上石何字展轉鉤摹爲唐人遺易北碑法惟者手摩石可辨
沈君相文指不似公碑又無人聲字與碑當代無人敢同調
宋寶露旋弱且危浩翁扶杖來溪而裏但感元杜頌占詩公
者回扶危救出何乃書不贊一詞撫琴桐軒吾我至珍
豐者格餘相隨者律深處請詳究版本成堆吁可悲
俞治王成岳月廿二日於桐軒失冷隨游滄溪知
勝海琴太守方議重備廿五日登舟即成
何鍾泰

清 何绍基诗拓片



清 吴大澂《浯溪銘》局部



民国 黄喬书臧辛伯诗拓片

序 一

一本颇有文化艺术价值的书

唐际绍

蒋炼、蒋民主选编注译的《浯溪摩崖诗文选注》即将付梓。记得那天在祁阳龙山，蒋炼老先生一把捉住我不放，要我为此书作序。老先生年届九十，当年是祁阳一中的老师，而我那时是祁阳一中的学生，不敢执拗推辞，只有执弟子礼，接受任务，像接受老师布置作业一样。

蒋氏父子合写的这本著作，从初稿写到定稿，历时十余年，400余页，分上、下两编；时间从唐朝到民国，并论及当前，上下1200余年。上编选古诗260首，下编选古文45篇，加上作者写在上编前面的三篇文章和下编后面的附录，连同开头的序言，全书共计30万字开外，使人感到写成这本书十分不易，不投入大量精力，没有很高的文学水平是写不出来的。老先生治学之严谨、文学造诣之高我早就知道，一直抱憾无缘听他讲课。蒋民主老师作为老先生的公子兼弟子，参与著书，青出于蓝，亦令人钦佩。

我浏览了这本书，对有些地方作了细读，读后有一些感想。

这本书编写方法别致，很有特色。由于写作对象是摩崖古诗古文，与一般文学书籍不同，在所选编的作品后面，都有“作者简介”、“释题”、“注释”、“译文”和“说明”五方面内容。总的来说，该书承担了选、编、注、译四大任务。选、编是鉴别性工作，注、译是著述性工作。本书侧重注、译，意在帮助读者读懂浯溪。

首先是“选”，选什么？怎么选？两位作者说：“见之于浯溪碑刻的

诗文有五百零五篇，还有曾经刻石被后人铲去和未曾刻石见于旧县志和诗文集的，估计诗歌近千首，文章近百篇。”作者对此并不俱收并蓄，而有选取的标准原则，“凡是属于爱祖国、爱人民、爱大自然的内容，具有代表性和一定的艺术性，书艺有特色的，都尽可能选上了。写的没有特色的，也就不录。至于作者所写虚假浮夸，尽管书艺虽佳，也只得舍去”。他们这样做，“为的是不背离浯溪文化的优良传统”。从中可以看出作者的政治思想水平、作为文化人的操守和对读者的负责精神。

其次是“编”。编可不是现编现卖，这里有大量的研究工作。这里所指的“编”包括“释题”、“作者简介”和作品编辑。“释题”是指明作品在浯溪碑林所处位置，收录在何种典籍中以及采用何种书法体裁等。“作者简介”一般是介绍其生卒年代、身份、籍贯以及政治文学方面的主要成就。至于作品编辑，本书对所选作品按朝代顺序编排，同一朝代的作品，按作者生卒年代编排，脉络清晰，时代感强。对于情况不详的，就要考证。考证不出的，则存疑，不臆测，不武断。这同样体现了作者的负责和严谨，使人放心读、放心引用。

再次是“注”。本书注释周详，作者旁征博引，花了很大工夫。例如对明代诗人许宗鲁的一首24句、120字的五言诗《无题》，作了17个注释，300多字。对原著中的许多字、词、读音，作了解释和注音，使具有中等文化水平的读者能够读懂。我读古诗文，碰到几个字不认识不理解，又没有注释，就不想读下去。我相信这本书的读者，无论想读哪首诗哪篇文，都能读下去并能理解。我这里不是说注释越多越好，而是说这本书的特色和作者的良苦用心。

最后是“译”。这里所指的“译”，包括“译文”和“说明”。“译文”是将佶屈聱牙的古诗文译成新诗或现代散文，并紧扣原作。“说明”则说明原著时代背景，原作者写作宗旨，以及本书作者对作品的评议等。特别值得一提的是，本书的译文极具特色：明如白话，很有文采。如清代诗人钱三锡的《镜石》诗：

水色山光映碧岑，霸图王业几消沉！
独留一片江边石，阅尽兴亡鉴古今。

其译文：

水色山光映衬着碧绿小岭，霸图王业出现多少次销沉！
 单独这片江边石还保留着，阅尽兴亡，也照明了古与今。

则是一首语言清新、节律铿锵、易读易懂的新诗。这新诗使我陡然想起抗战时期一首唱遍大江南北的歌曲《五月的鲜花》：

五月的鲜花开遍了原野，鲜花掩盖着志士的鲜血。
 为了挽救这垂危的民族，他们正顽强地抗战不歇。

.....

两者虽然题材不同，但结构、韵味相仿，令人读了难以忘怀。

对古文的译文也是这样，如宋代永州太守许永《颜、元祠堂记》第一段：

大抵江山之胜必托诸伟人，然后名显而人乐之。盖江山虽人所乐，而所乐非江山也。祁阳浯溪，湖外江山之胜者也，有颜、元遗迹在焉。士大夫过之，未有不游，游而未尝不得所乐者。

其译文：

大抵江山胜景一定托付那些伟人，然后名声显露并且人们喜爱它。江山即使为人们所喜爱，可是喜爱的并不是江山。祁阳浯溪是洞庭湖以外江山景物优美的地方，有颜元二公的遗迹留在这里。因此士大夫经过这里时，没有不游览的，游览之后没有得不到所喜爱的东西的。

则是一篇语言简洁平实的散文，其情景令今人也感到熟悉。

这本书对浯溪有许多新颖的观点和见解，自成一家，给读者带来新的感受。这是作者对浯溪透彻研究的结果。这些新颖观点散见于本书正文和正文前面的三篇文章。

在对浯溪及其碑刻的评价上，历来这方面的书籍汗牛充栋。但有的相

互抄袭，缺乏自己的观点，没有新意和深意。本书两位作者有根有据地、比较准确地、观点鲜明地评价浯溪。例如，他们认为“浯溪胜迹拥有独特的内涵”：“是形胜满湘中的形胜之地”，“是系人心、正中夏的教化之地”，“是诗文和书艺两相辉映的文艺宝库”，“是爱祖国、爱人民、爱自然的积淀文化”。还认为“浯溪的历史价值是永恒的”：“起着借鉴国家兴亡，认识社会兴衰的政治作用”；“起着安定人心，激励斗志，净化心灵的教育作用”；“起着提供学习和研究诗文、书迹的大课堂作用”，等等。其中就有不少观点是新颖的，独到的，加深人们对浯溪的爱，对祖国历史文化的爱。

在对浯溪的核心文物《大唐中兴颂》的看法上，到底该文对当局是“颂”还是“非颂”，抑或“颂中含讥”，自古众说纷纭，至今仍莫衷一是。现代有些书籍只将各种观点罗列出来，却没有自己明朗的观点，不能释读者之疑。本书作者对《大唐中兴颂》的序文和颂文有明确的观点，认为“序文简述了大唐中兴的事实和值得歌颂的理由，颂文严肃地歌颂了戡乱中兴的业绩与声威，指斥了叛逆，赞扬了忠烈。但也从侧面揭露了唐朝统治阶级政治腐败而酿成战祸，足为鉴戒”。这段文字在“歌颂”前面用了“严肃地”三个字，很有意思，值得回味。

在对古诗文的理解上，作者也有自己独到的见解。仍以前面提到的《镜石》诗为例。原诗第二句是“霸图王业几消沉”，用的是“消沉”，而译文第二句是“霸图王业出现多少次销沉”，用的是“销沉”。初看以为译文用错了字，仔细一想，译文中的“销沉”用得很有道理，若照用原文的“消沉”，就大为不妥。原诗是古文，说的是国家政权形销迹没，用“消沉”是可以的。译文是现代汉语，“消沉”在现代汉语中是情绪低落的意思，故不能用“消沉”，应该用“销沉”。还有，清代贡生邓学孔的五律《浯溪》中有一句“远渚欲盟鸥”，作者将“远渚”注释为“远远的水边”。我查字典，渚为水中间的小块陆地，不是“水边”。开始以为注释有误，后来结合浯溪周围细想，人在浯溪，视野之内较远的地方，只有其下游的浯洲算“渚”。此渚长林丰草，可以想象从前草木更盛，如鸟在渚上，是看不到的，如在水边，就可看到。其实两位作者说的“水边”，也是“陆边”、“渚边”，是水陆之交。如注释为“远远的渚上”，诗句的美好意境则毁坏殆尽。至此才感到作者是根据诗境来作注释的，可谓匠心独具。类似上述的译文、注释还发现好些处，这里不一一赘述。

这本书有什么意义呢？值得作者如此咬文嚼字地写作？我认为，这本书虽然注释稍多，使篇幅过大，虽然有的译文因“诗无达诂”而存审美差异，但它丰富了关于浯溪的知识，增加了关于浯溪的研究成果，扩大了浯溪的知名度，是一本颇有文化艺术价值的书。具体讲至少有以下三个方面的意义：一、可以作为深入研究浯溪的导读，而作者在正文前的三篇文章又是本书的导读。浯溪是老祖宗留给我们的宝库，但围绕浯溪还有不少存疑的地方，值得进一步研究，以充分发掘浯溪的价值。在进一步研究中，这本书可作参考，直至作依据。二、可以作为游览浯溪的导游。有人说，不看这本书不能游浯溪吗？当然能，只要游得尽兴就行。但要真正游好浯溪，让浯溪神奇山水、优美诗文陶冶身心，还是要学点浯溪。三、可以作为学习古诗古文、新诗歌新散文的教材。因为书中有注释，有译文，便于古今对照学习，尤其适合中学生学习。

蒋氏父子一生以来学的文学，教的语文，对浯溪有深入研究，而我是抱着学习的态度看这本书的，抱着做作业的态度写序言的。我虽然在祁阳工作六年，到过浯溪无数次，也为建设三绝堂、陶铸纪念馆作过决策，但体会浯溪最深的、获得浯溪知识最多的还是这一次，为此要感谢两位作者。现在写完了序言，还生怕哪一天又被老先生捉住，说我的作业不及格。

2013年11月5日于永州

（作者系祁阳县人民政府原县长，永州市人民政府原助理巡视员）

序 二

千秋之约

陈晓武

浯溪是祁阳的文化名片，是祁阳人心目中的圣地，是祁阳自己的自然文化遗产。

穿过千年的时空隧道，在这个祁阳的文化客厅，我们会惊喜不断地遇见各个时代的文化大家与巨匠，他们是：唐代古文运动先驱元结，“冠冕百代书家师”颜体字创始人颜真卿，宋代大文豪欧阳修，大画家、大书法家米芾，苏门四学士的秦观、黄庭坚，婉约派大词人李清照，南宋四大家的杨万里，明代四大家的沈周，大学者顾炎武、王夫之，大旅行家、散文家徐霞客，清代著名诗人王士禛、袁枚……这一个个灿烂夺目、永不陨落的历代文豪、巨星，济济一堂，作为这个文化客厅的主人——祁阳人、湖南人，又平添了多少文化的自信、自豪和荣耀！

我不禁想起，2006年，我负责和主持广州市作家协会工作的时候，应邀出访埃及、希腊和土耳其，开展文化、文学交流工作，随身携带的礼物竟然还是离不开唐诗宋词另加一部《红楼梦》。可以说，千百年来，唐诗宋词、颜欧书法就是中国文化的重要代表与符号，它不仅是中国的精神文化源泉，中国的国粹，也是全世界、全人类精神文化的重要组成部分。保护好、继承好、发扬好这一优秀传统文化，就是保护我们民族的精神家园，维系我们民族的血脉和根。这一古老的优秀民族传统文化看似很遥远，实际上也很近，它就在我们身边，在浯溪我们就能亲手触摸，亲眼观赏，亲身感受……哦，感谢上帝，感谢上苍，赐予我们祁阳人如此厚礼。

这似乎是浯溪所特有的文化现象，这一“浯溪现象”，我也算是踏遍千山和万水了，还真没有发现有第二个呢。

浯溪，就是我们祁阳乃至湖南的文化“金饭碗”，如何认识和对待这一独一无二的文化瑰宝，是摆在我们当代人面前的一大课题。这里我们首先要弄清和摆正目的与手段、内在与外在的关系。我以为，文化价值包括内在价值和外在价值两个方面。内在价值是指文化对人的精神灵魂的建设，这是文化最根本、最重要的价值；外在价值是指文化除了构成人类精神灵魂全部内容外，还具有促进地方经济与旅游发展，提高地方形象和影响力的作用，这也就是文化的附加值。不知从什么时候开始，中国各地突然兴起了开发地方文化热。毋庸讳言，在这种地方文化开发热中，开发的实际上是文化的外在价值和附加值，而对文化最核心的价值——内在价值似乎有意无意地淡漠了、遗忘了。因此这种文化热准确点说应该是“外在文化热”，我们固然需要开发文化的外在价值和附加值，但是相对于目前“外在文化”的热闹，我们更需要文化内热，需要文化自身的开发热。

值得庆幸的是，浯溪有蒋炼、蒋民主父子这样的知音、有识之士，父子俩几乎以全部精力用于收集、挖掘、整理、编译出版浯溪跨越千年的诗文，并一版再版。这是一种对传统文化进行继承保护和开发利用最基础性的工作和前提性的工作，这种工作的重要，或者说，这种后起整理阐述工作做得好，从某种意义上说，它本身也成为这种传统文化的有机组成部分，甚至超越它所研究整理的对象。想想19世纪德国哲学家黑格尔所作的《哲学史演讲录》四大卷，对此前西方哲学乃至世界哲学的贡献，难道不就是既是西方哲学的有机部分，同时又超越了它吗？这也许就是对保护继承和开发利用优秀传统文化的最高境界。毫无疑问，这本凝结蒋氏父子心血与智慧的《浯溪摩崖诗文选注》，也已成为浯溪文化不可分割的组成部分，是今人和后人学习研究浯溪文化绕不过去的一块奠基石。

该书作者之一蒋炼，是我的中学语文老师，也是我的班主任，如今已年届九十，从他亲笔写给我嘱咐我为他的书作序的这封信来看，蒋老仍思维清晰，笔力稳健，学生不胜欣慰。我想，退而修志述作，真是一种人生佳境，既颐养天年，又有利于地方文化建设，或许，这就是蒋老长寿的秘诀呢。

总之，蒋老善举及勤力，令学生感动敬重，更令学生惭愧。如果我们每一个作为蒋老学生的都能以老师为榜样，自觉为浯溪、为家乡文化建设